



## **ОБЩИЕ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ**

Пользователем настоящих общих условий и положений является:

**КОМПАНИЯ «Crop Alliance B.V.»**, зарегистрированная в Борселе, Нидерланды по адресу (4435 NE) Baarland, Oude Dierikpolderweg 1, внесенная в Реестр компаний Торговой палаты под регистрационным номером 22039270, Oude Dierikpolderweg 1, 4435 NE, Baarland, тел.: +31 (0) 113 635 700, факс: +31 (0) 113 635 701.

### **1. Предмет, определения**

- 1.1 Настоящие условия и положения применяются к договорам купли-продажи, в которых компания «Crop Alliance B.V.» является продавцом, а другая договаривающаяся сторона является покупателем.
- 1.2 Компания «Crop Alliance B.V.» будет в дальнейшем именоваться как «продавец».
- 1.3 Согласно настоящим условиям и положениям слова «письменный/в письменной форме» следует понимать как письма, электронную почту, факс или другие современные средства связи, применяемые.
- 1.4 Если одно или несколько положений настоящих условий и положений будут признаны недействительными, действительность оставшихся положений никаким образом затронута не будет.
- 1.5 В случае любого разночтения или разногласия между настоящими условиями и положениями и любым переводом настоящего документа, версия на голландском языке имеет преимущественную силу.
- 1.6 В случае любого разночтения или разногласия между настоящими условиями и положениями с одной стороны и офертой или контрактом с другой стороны, положения оферты или контракта имеют преимущественную силу. В случае отсутствия каких-либо разночтений или разногласий, настоящие условия и положения дополняют положения контракта и являются его неотъемлемой частью.
- 1.7 Если покупатель принимает настоящие условия и положения, и в течение двух лет с момента заключения первого договора купли-продажи стороны оформляют новый договор купли-продажи, настоящие условия и положения автоматически применяются к последующему(им) договору(ам) купли-продажи, и продавец не обязан повторно передавать покупателю копию настоящих условий и положений.

## **2. Оферта и предложения**

- 2.1 Срок оферты или предложения продавца истекает, если продукт, в отношении которого была сделана оферта или предложение, больше не доступен для приобретения даже после акцептования оферты или предложения. В таком случае продавец обязуется немедленно информировать об этом покупателя. Если продавец выполнил требование о немедленном информировании, продавец не несет ответственность перед покупателем за убытки, понесенные покупателем.
- 2.2 Устные оферты продавца остаются в силе в течение семи дней, а письменные оферты – в течение 14 дней, если только продавец не отзовет оферту до акцептования.
- 2.3 Продавец не несет ответственность за свою оферту, если оферта или часть оферты содержит очевидную или техническую ошибку и покупатель может разумно это понимать.
- 2.4 Цены, указанные в оферте продавца, не включают НДС, таможенные пошлины, расходы на транспортировку, налоги и другие государственные сборы, любые расходы, понесенные в рамках заключения контракта, включая дорожные расходы, административные издержки и расходы за транспортировку, если не указано иное. Вес продукции, указанный продавцом или указанный непосредственно на товаре, имеет решающее значение для подсчета количества и общей суммы, как только продукция покидает помещения продавца.
- 2.5 Несмотря на все технические характеристики размера, веса, состава и/или других деталей продукции, которая указывается продавцом с учетом должного внимания, продавец не гарантирует отсутствие изменений в таких характеристиках. Если продавец предоставляет или показывает документацию, изображение, образец или модель покупателю, это осуществляется только в ознакомительных целях, а не для проверки на соответствие товара характеристикам, если только стороны не договорились об ином. Покупатель соглашается, что вес продукции может измениться, и соглашается принять такую продукцию.
- 2.6 Поставляемая продукция соответствует договору, если она удовлетворяет техническим характеристикам, согласованным между продавцом и покупателем. Если стороны не согласовали технические характеристики, поставляемая продукция должна соответствовать общепринятым в Нидерландах стандартам.



- 2.7 Продавец имеет право поставить продукцию от другого поставщика при аналогичном качестве продукции или при лучшем качестве, чем было согласовано.
- 2.8 Если в период между датой заключения договора и датой поставки по договору, цена (стоимость) продукции увеличилась в результате изменения законодательства или регулирований, колебаний курсов валют, изменений цен третьих лиц или поставщиков, привлеченных продавцом, или изменений цен на необходимые материалы и сырье, продавец имеет право увеличить согласованную цену и соответственно потребовать оплаты с другой стороны. Если покупатель не согласен с изменениями, покупатель имеет право незамедлительно расторгнуть договор.
- 2.9 Все предложения, оферты и договоры, относящиеся к поставке продукции, реализуются с оговоркой о собранном урожае. Если в результате неудовлетворительного урожая, доступно меньшее количество продукции и/или качество продукции оказывается ниже, чем разумно ожидалось во время заключения договора, или продукция признана непригодной компетентными органами, продавец имеет право сократить объем поставки на соответствующее количество. Данное положение также применяется, хотя и не исключительно, к случаям, когда продавец имеет недостаточное количество продукции по договорам распространения продукции между всеми своими клиентами. Если продавец изменил пропорционально поставку уменьшенного количества продукции, то продавец будет считаться полностью выполнившим обязательства по поставке. В этом случае продавец не будет обязан поставить замену продукции и не будет нести ответственность за какой-либо ущерб, возникший в связи с изменениями.

### **3. Отказ от оферты**

Продавец имеет право отказаться от заказов (потенциальных) покупателей без указания причин. Такой отказ не является основанием для какой-либо компенсации.

### **4. Привлечение третьих лиц**

В случае необходимости для надлежащего исполнения договора, продавец имеет право нанимать третьих лиц для выполнения некоторых работ и/или для поставки.



## **5. Конфиденциальность**

Покупатель обязуется соблюдать режим конфиденциальности сведений перед третьими лицами, которые не привлечены к исполнению договора.

Конфиденциальной считается любая информации, которую покупатель получил от продавца или о продавце в рамках заключенного договора и в период исполнения договора. Покупатель не имеет право использовать информацию, предоставленную продавцом, для иных целей, кроме тех, для которых информация была получена.

## **6. Поставка**

- 6.1 Время поставки или срок поставки, согласованный между продавцом и покупателем, не является окончательным для продавца. Продавец не несет ответственность за неисполнение обязательств, если не предоставлено уведомление о неисполнении обязательств с учетом соблюдения положений, указанных ниже. В уведомлении о неисполнении обязательств должно быть указано разумное время, в течение которого продавец может исполнить свои обязательства.
- 6.2 Фактическая передача товара осуществляется на условия Ex Works (EXW Инкотермс 2010). Продавец обязуется погрузить приобретенную продукцию на транспорт. Покупатель несет все риски и расходы по перевозке продукции. Если продавец оказывает помощь покупателю с выбором и последующим наймом транспорта, то покупатель, тем не менее, несет все риски и расходы в связи с перевозкой продукции.
- 6.3 Если перевозка приобретенной продукции проходит по воде из порта в Нидерландах и/или Бельгии с изменением второго параграфа настоящего раздела, поставка продукции осуществляется на условиях Free on Board (ФОБ Инкотермс 2010) порт Флиссинген или порт отправления, как согласовано в договоре.
- 6.4 Если приобретенная продукция хранится в помещениях продавца или третьего лица по требованию покупателя, то риск хранения и расходов несет покупатель.
- 6.5 Риск приобретенной продукции несет покупатель с момента поставки. Если покупатель не совершит действия, необходимые для поставки продукции, покупатель будет считаться не выполнившим свои обязательства с момента нарушения обязательств, и покупатель несет ответственность за продукцию.

## **7. Оплата и взыскание задолженности**

- 7.1 Покупатель оплачивает счет в течение 30 дней с даты, указанной в счете.

- 7.2 Платежи, совершенные покупателем или от имени покупателя, будут сначала вычитаться из суммы других требований, на которые продавец не может распространять свое право удержания. После чего платежи вычитаются из расходов и причитающихся процентов и в последнюю очередь из основной (самой первой) суммы к оплате.
- 7.3 Покупатель не имеет право засчитывать сумму своих встречных требований к сумме оплаты, причитающуюся продавцу. Покупатель не имеет право приостанавливать свои платежи за продукцию.
- 7.4 Если покупатель пропускает срок оплаты, установленный в параграфе 1 настоящего раздела, покупатель считается не исполнившим обязательства в силу закона и обязуется выплатить продавцу проценты в размере 1% в месяц до даты оплаты своих обязательств.
- 7.5 Если продавец нанимает агента по взысканию долга, покупатель обязуется оплатить продавцу полную сумму понесенных внесудебных расходов, но не менее 10% от суммы счета.

#### **8. Удержание права собственности**

- 8.1 Продавец удерживает право собственности на продукцию, как указано ниже. Продавец имеет право удерживать право собственности на проданную продукцию до оплаты цены и любых начисленных процентов и расходов.
- 8.2 Покупатель не имеет право распоряжаться продукцией в период удержания права собственности или использовать продукцию в качестве обеспечения своих требований, за исключением права требования продавца.
- 8.3 Покупатель обязуется застраховать поставленную продукцию в период удержания права собственности от ущерба от пожаров, взрывов и наводнений, а также от краж. Продавец имеет право по первому требованию проверить такой страховой полис. Продавец имеет право на любые платежи, полученные по страховому полису.
- 8.4 Если продавец желает осуществить свое право собственности, как указано в настоящем разделе, за пределами Нидерландов, покупатель обязуется оказать всю необходимую помощь, включая выполнение возможных формальных (юридических) действий, необходимых для осуществления удержания права собственности продавца. Покупатель безоговорочно уполномочивает продавца на выполнение таких формальностей. Покупатель также безоговорочно предоставляет продавцу право доступа в производственные помещения и места хранения покупателя для осуществления продавцом своего права удержания права собственности.

- 8.5 Без ограничений положений статьи 14 параграфа 1, если покупатель находится в Бельгии, право Бельгии будет применяться только к праву удержания. В случае просрочки платежа, без соответствующего предупреждения или уведомления, договор будет расторгнут и поставленная продукция останется собственностью продавца. При этом покупатель несет все соответствующие риски. Любые авансовые платежи могут быть зачтены за ущерб, понесенный продавцом в результате неисполнения покупателем своих обязательств.
- 8.6 Без ограничений положений статьи 14 параграфа 1, если покупатель находится в Германии, то право Германии будет применяться только к праву удержания. Содержание и последствия такого удержания права собственности определяются положениями Приложения 1, которое следует рассматривать как повторное и как часть настоящих условий и положений.

#### **9. Форс-мажор, обстоятельства непреодолимой силы и др.**

- 9.1 В дополнение к определению форс-мажора по голландскому законодательству, продавец имеет право ссылаться на форс-мажор при возникновении одного или нескольких обстоятельств, при которых невозможно своевременно и/или правильно поставить продукцию: ограничения, принятые правительством, неблагоприятное возделывание и некачественный урожай, приостановление деятельности в связи с пожаром, кражей, саботажем, отключением электроэнергии, интернета или телефонной связи, хакерской атакой, производственным нарушением, болезнями, забастовками, гибелью урожая, стихийным бедствием, обстоятельствами, во время которых невозможно собрать урожай в связи с погодными условиями, природными явлениями, (природными) катастрофами, блокированием дорог, несчастными случаями, а также ограничительными импортными и экспортными мерами.
- 9.2 В дополнение к вышеизложенному, а также к определению форс-мажора по голландскому праву и в соответствии с судебной практикой, предвиденные или непредвиденные обстоятельства, на которые продавец не мог повлиять и которые помешали исполнению обязательств продавца, являются форс-мажором.

#### **10. Ответственность**

- 10.1 Продавец несет ответственность только за прямой ущерб. Любая ответственность продавца исключается за случайные или косвенные убытки, такие как потеря прибыли, заработка и/или убытки, задержки и/или личные или телесные повреждения.

- 10.2 Если продавец несет ответственность за убытки, понесенные покупателем, обязательства продавца по оплате убытков во всех случаях ограничивается суммой, выплачиваемой в соответствующем случае страховщиком. Если страховщик не выплачивает страховую премию или убытки не покрываются страховкой, полученной продавцом, обязательство продавца по выплате убытков ограничивается суммой счета за поставленную продукцию.
- 10.3 Покупатель возмещает убытки продавца за любые претензии третьих лиц, которые понесли ущерб в связи с исполнением договора.
- 10.4 Покупатель сообщает продавцу не позднее, чем за один месяц после того, как покупатель узнает или должен был узнать об убытках, понесенных покупателем и претензий по оплате таких убытков в суде, под угрозой потери права на иск.

## **11. Осмотр и претензии**

- 11.1 Покупатель обязуется осмотреть поставленный товар (или обеспечить осмотр товара третьим лицом) незамедлительно после получения товара в пункте последнего назначения. Покупатель обязуется проверить соответствие качества и/или количества поставленной продукции согласованному договорному обязательству между продавцом и покупателем. Покупатель обязуется сообщить продавцу о возможных дефектах в письменной форме в течение 24 часов. Если покупатель не осмотрит (в срок) и не сообщит о дефектах (в срок), покупатель теряет право на иск.
- 11.2 Если покупатель обнаружит дефекты в продукции, покупатель больше не имеет право перепродавать, заготавливать или перерабатывать продукцию. Покупатель незамедлительно предоставит продавцу возможность осмотреть обжалуемую продукцию или обеспечит ее осмотр третьим лицом. В случае возникновения спора о действительности претензии в отношении качества поставленной продукции, обе стороны обязуются незамедлительно содействовать друг другу в назначении независимого эксперта для проверки соответствующей продукции и для подготовки акта осмотра. Сторона, которая будет признана экспертом виновным, несет расходы по оплате услуг эксперта. Если другая сторона отказывается от незамедлительной проверки, эта сторона теряет право подачи иска.
- 11.3 Претензия, поданная в срок, не освобождает покупателя от ответственности по оплате продавцу. Оплата продукции, в отношении которой подана жалоба, или другой продукции не может быть приостановлена.
- 11.4 Покупатель теряет право на подачу жалобы в отношении качества продукции, если покупатель приостанавливает оплату или засчитывает встречные обязательства по оплате.

- 11.5 Если жалоба была подана на законных основаниях и с соблюдением сроков, и было установлено, что продукция имеет дефекты, продавец по своему усмотрению может выбрать замену, устранение дефектной продукции или выплату покупателю компенсации. В случае замены продукции или компенсации, покупатель возвращает дефектную продукцию продавцу, если только продавец не откажется от необходимости такого возврата. В этом случае право собственности на дефектную продукцию переходит к покупателю.
- 11.6 Если установлено, что поданная претензия/жалоба покупателя является безосновательной, все расходы и убытки, понесенные продавцом в этой связи, должны возмещаться продавцу покупателем.
- 11.7 Если покупатель не выполнит вышеизложенные требования по подаче жалобы, продавец освобождается от ответственности за дефекты.

## **12. Перепродажа**

Покупатель обязуется принять поставку приобретенной продукции в своей стране. Фактическая поставка может иметь место в другой стране, только если продавец дал свое письменное согласие.

## **13. Банкротство и другие положения.**

Продавец имеет право расторгнуть договор без последующего письменного уведомления другой стороны, если:

- a) другая сторона признана банкротом или подала заявление о банкротстве;
- b) другая сторона требует (временное) приостановление выплат;
- c) на имущество другой стороны наложен арест;
- d) в отношении имущества другой стороны введено внешнее управление;
- e) другая сторона другим образом теряет право или возможность управлять своими активами или их частью.

## **14. Применимое право/юрисдикция**

- 14.1 Договор, заключенный между пользователем и другой договаривающейся стороной, регулируется исключительно голландским правом.
- 14.2 Любые споры передаются в районный суд Zeeland West-Brabant, в городе Мидделбург. Несмотря на вышеизложенное, продавец в любом случае имеет право передавать спор в компетентный суд по месту регистрации покупателя, если продавец находится за пределами Нидерландов.

Дата: 3 декабрь 2015 года